

利用店舗を募集しています！！

歴史と文化のまち・港区には、日本の良さが詰まった素晴らしい商品がたくさんあります。しかし、外国人の目に映る「日本文化」の本当の魅力は、伝えることが難しいことも事実です。外国人のお客様を多言語でおもてなしすることができ、分かりやすく自慢の商品の魅力 PR できれば、外国人にも喜んでいただくことができます。当事業を是非、ご活用ください。

各店舗のご要望に合わせオーダーメイドの多言語対応マニュアルを作成します！

無料です！！

【実施言語】英語及び中国語

【実施内容】当事業はメニュー等の「翻訳支援」とは異なり、「自慢の商品／サービスの魅力を多言語でPRすること」に焦点を当てた事業です。

- ①店舗に訪問し、外国人のお客様との対応状況等のヒアリング(30分～1時間程度)を行います。
- ②ヒアリングに基づき作成したマニュアルを店舗にお渡しします。
- ③講師及び買い物客役の外国人が店舗に訪問し、マニュアル等を活用して、会話レッスン(15～30分程度)を行います。(英語のみ)
- ④オーダーメイドで各店舗のキャッチフレーズの入った港区のおもてなしステッカーをお渡ししますので、ご活用ください。事業実施後の多言語対応の状況を把握するため、簡単な実施結果報告書(A4・1枚の様式)をご提出ください。

※お伺いする日時、所要時間等は店舗のご都合で調整し、負担のないよう実施いたします。

【実施数】英語:50店舗 中国語:20店舗 ※英語及び中国語を同時に申し込むことができます。

【実施期間】①4月～9月②10月～3月 ※各回、英語25店舗、中国語10店舗が上限です。(先着順)

【申込方法】随時募集しています。申請書を直接、郵送またはファックスで担当部署までご提出ください。※申請書は港区ホームページからダウンロードするか、電話でお問い合わせください。

<問合せ先・担当>

〒105-8511 港区芝公園1-5-25

産業・地域振興支援部 地域振興課

国際化推進係 市橋、牟田

電話:3578-2308 FAX:3438-8252



<マニュアル例（一部抜粋）>

English	Japanese
入店時	
Welcome!	いらっしゃいませ。
Thank you for waiting.	お待たせいたしました。
Please wait a moment.	少々お待ちください。
<p>Clerk: How many people?</p> <p>Customer: 4 people.</p> <p>Clerk: OK. This way please / Please wait. We will prepare your table. / I am sorry. We are full. Can you wait about thirty minutes?</p>	<p>店員：何名様ですか？</p> <p>お客様：4名です。</p> <p>店員：こちらへどうぞ／少々お待ちください。今、お席をご用意します。／申し訳ありませんが、今は空いているお席がありません。30分ほどお待ちいただけますか。</p>
We have western-style tables and Japanese-style low tables.	お席はテーブル席とお座敷をご用意しております。
Here is your table.	こちらのお席へお座りください。
Please take off your shoes.	靴を脱いでください。
<p>Clerk: Is this low table / the counter OK?</p> <p>Customer: I would prefer a regular table and chairs because of my bad back. Do you have anything open?</p> <p>Clerk: No, sorry. Can you wait forty minutes?</p>	<p>店員：掘りごたつ／カウンターでも大丈夫でしょうか？掘りごたつの場合は、靴を脱いで上がってください。</p> <p>お客様：腰が痛いので、普通のテーブル席が良いのですが、空いていますでしょうか？</p> <p>店員：申し訳ございませんが、ただいま空いておりません。40分お待ちいただけますか？</p>